

Cod. 765M0515

# IRSAP

creating your comfort

**IRSAP SPA**  
45031 Arquà Polesine (RO) Italy  
Tel. +39 0425 466611  
Fax +39 0425 466662  
Website: <http://www.irsap.com>  
E-mail: [info@irsap.it](mailto:info@irsap.it)

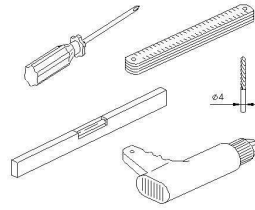
Numero Verde  
**800-252246**

**IR GROUP SARL**  
19,Chemin de la Plaine 69390 Vourles  
(France)  
Tel. +33 04 28 00 01 67;  
Fax +33 04 72 31 86 40  
Web: <http://www.irsap.com>;  
E-mail: [irsaprhoss@irgroup.fr](mailto:irsaprhoss@irgroup.fr)

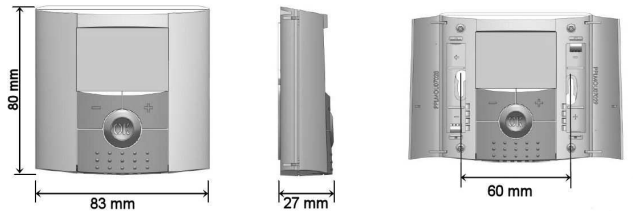
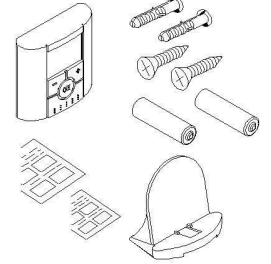
**IRSAP-RHOSS Clima Integral, S.L.**  
Oficina y Almacén:  
C./Leonardo da Vinci, 4 Pol. Ind. Cami Ral  
08850 Gavà (Barcelona - España)  
Telf. +34 93 6334700  
Fax +34 93 6334704  
Web: <http://www.irsap.com>  
E-mail: [info@irsap-rhoss.com](mailto:info@irsap-rhoss.com)

- **ROOM CONTROL: Comando locale gestione temperatura**
- **ROOM CONTROL: Local temperature management control**
- **ROOM CONTROL: Commande locale gestion température**
- **ROOM CONTROL: Lokale Temperatursteuerung**
- **ROOM CONTROL: Mando local de gestión de temperatura**
- **ROOM CONTROL: Комнатный регулятор температуры**

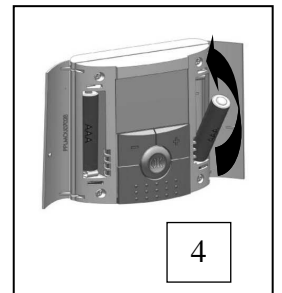
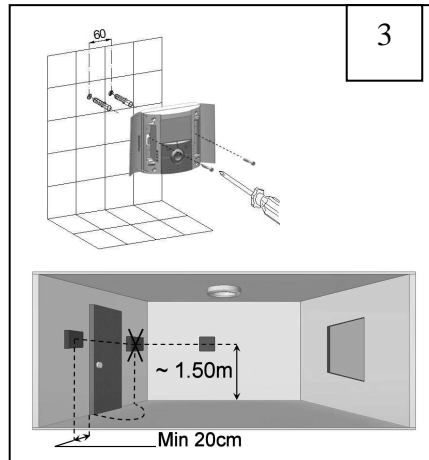
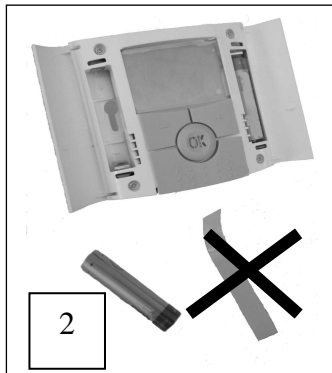
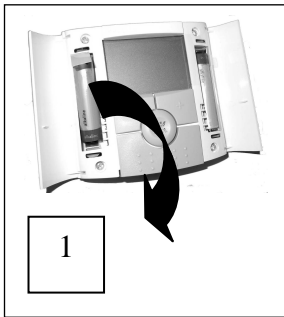
Accessori non inclusi-  
Accessoires non compris-  
Accessories not included-  
Zubehör nicht inklusive-  
Accesorios no incluidos-  
Аксессуары, не включенные  
в комплект поставки



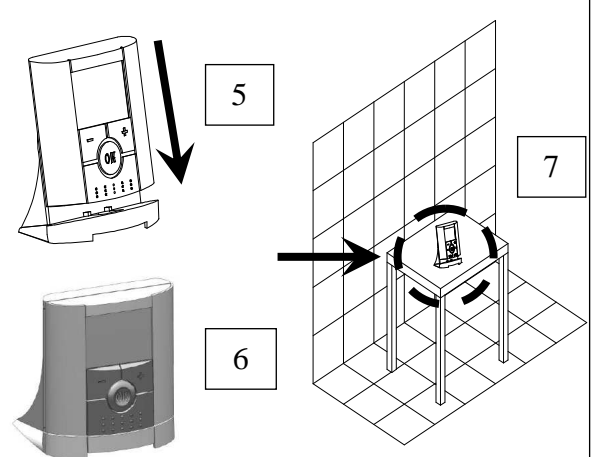
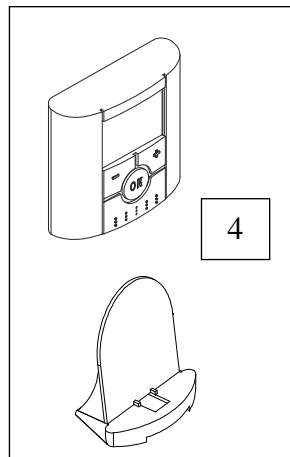
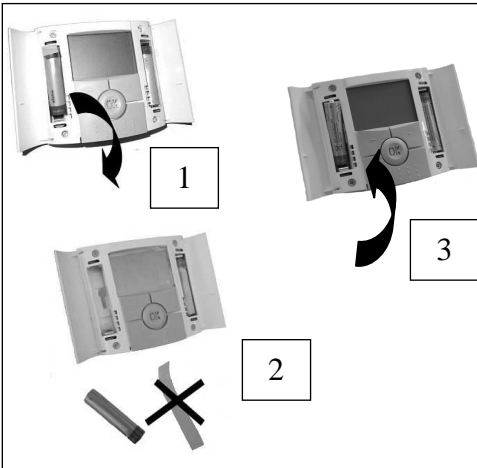
Accessori inclusi-  
Accessoires compris-  
Accessories included-  
Zubehör inklusive-  
Accesorios incluidos-  
Аксессуары, включенные в  
комплект поставки







Fissaggio a muro / Fixation au mur / Fijación en la pared / Wall fastening / Wandbefestigung / Настенный монтаж



Mobile / Amovible / Móvil / Movable / Mobil / Мобильный



| I  | ITALIANO  | FR  | FRANÇAISE  | ES   | ESPAÑOL  | UK  | ENGLISH  | D   | DEUTSCH  | PY   | РУССКИЙ   |
|--|---|---|--|--|--|---|--|---|--|--|---|
| <b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b><br>•Alimentazione: 2 AAA LR03 1.5V Alkaline<br>•Frequenza di trasmissione (portante): 868 Mhz <10mW<br>•Isolamento: CLASSE III<br>•Grado di protezione: IP30<br>•Limiti della temperatura di funzionamento: 0 °C ÷ +40 °C<br>•Temperatura di stoccaggio: -10°C ÷ +50°C<br>•Elemento sensibile Interna: NTC 10kΩ a 25°C<br>• Dimensioni: 80 X 83 X 27 mm<br>•Normative di riferimento: EN 60730-1 : 2013<br>EN 61000-6-1 : 2007<br>EN 61000-6-3 : 2007<br>EN 61000-4-2 : 2009<br>EN 300220-1/2<br>EN 301489-1/3<br>R&TTE 1999/5/EC<br>LVD 2006/95/EC<br>RoHS 2011/65/EU   | <b>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b><br>•Alimentation: 2 AAA LR03 1.5V Alkaline<br>•Fréquence de transmission (portante): 868 Mhz <10mW<br>•Isolation: CLASSE III<br>•Degré de protection: IP30<br>•Limites de la température de fonctionnement: 0°C ÷ +40°C<br>•Température de stockage: -10°C ÷ +50°C<br>•Élément sensible Interne: NTC 10kΩ à 25°C<br>•Dimensions: 80 X 83 X 27 mm<br>•Règlementations de référence: EN 60730-1 : 2013<br>EN 61000-6-1 : 2007<br>EN 61000-6-3 : 2007<br>EN 61000-4-2 : 2009<br>EN 300220-1/2<br>EN 301489-1/3<br>R&TTE 1999/5/EC<br>LVD 2006/95/EC<br>RoHS 2011/65/EU  | <b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b><br>•Alimentación: 2 AAA LR03 1.5V Alkaline<br>•Frecuencia de transmisión (portante): 868 Mhz <10mW<br>•Aislamiento: CLASSE III<br>•Grado de protección: IP30<br>•Limites de la temperatura de funcionamiento: 0°C ÷ +40°C<br>•Temperatura de almacenamiento: -10°C ÷ +50°C<br>•Elemento sensible interior: NTC 10kΩ a 25°C<br>•Tamaño: 80 X 83 X 27 mm<br>•Normas de referencia: EN 60730-1 : 2013<br>EN 61000-6-1 : 2007<br>EN 61000-6-3 : 2007<br>EN 61000-4-2 : 2009<br>EN 300220-1/2<br>EN 301489-1/3<br>R&TTE 1999/5/EC<br>LVD 2006/95/EC<br>RoHS 2011/65/EU   | <b>TECHNICAL FEATURES</b><br>•Power supply: 2 AAA LR03 1.5V Alkaline<br>•Transmission frequency (carrier): 868 Mhz <10mW<br>•Insulation: CLASS III<br>•Protection degree: IP30<br>•Operating temperature range: 0°C ÷ +40°C<br>•Storage Temperature: -10°C ÷ +50°C<br>•Indoor sensitive element: NTC 10kΩ at 25°C<br>•Dimensions: 80 X 83 X 27 mm<br>•Reference standards: EN 60730-1 : 2013<br>EN 61000-6-1 : 2007<br>EN 61000-6-3 : 2007<br>EN 61000-4-2 : 2009<br>EN 300220-1/2<br>EN 301489-1/3<br>R&TTE 1999/5/EC<br>LVD 2006/95/EC<br>RoHS 2011/65/EU  | <b>TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN</b><br>•Stromversorgung: 2 AAA LR03 1.5V Alkaline<br>•Übertragungsfrequenz (Träger): 868 Mhz <10mW<br>•Isolierung: Schutzklasse III<br>•Schutzgrad: IP30<br>•Betriebstemperatur: 0°C ÷ +40°C<br>•Lagertemperatur: -10°C ÷ +50°C<br>•Fühlerelement: NTC 10kΩ bei 25°C<br>•Abmessungen: 80 X 83 X 27 mm<br>•Bezugsnormen: EN 60730-1 : 2013<br>EN 61000-6-1 : 2007<br>EN 61000-6-3 : 2007<br>EN 61000-4-2 : 2009<br>EN 300220-1/2<br>EN 301489-1/3<br>R&TTE 1999/5/EC<br>LVD 2006/95/EC<br>RoHS 2011/65/EU   | <b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b><br>•Питание: 2 AAA LR03 1.5V Alkaline<br>•Частота передачи (несущая): 868 МГц <10 мВт<br>•Изоляция: КЛАСС III<br>•Степень защиты: IP30<br>•Пределы рабочей температуры: 0°C ÷ +40°C<br>•Температура хранения: -10°C ÷ +50°C<br>•Внутренний чувствительный элемент: NTC 10кΩ при 25°C<br>•Размеры: 80 X 83 X 27 мм<br>•Применяемые стандарты: EN 60730-1 : 2013<br>EN 61000-6-1 : 2007<br>EN 61000-6-3 : 2007<br>EN 61000-4-2 : 2009<br>EN 300220-1/2<br>EN 301489-1/3<br>R&TTE 1999/5/EC<br>LVD 2006/95/EC<br>RoHS 2011/65/EU  | <b>INSTALLAZIONE</b><br>Il Room Control deve essere installato da personale qualificato con l'osservanza della normativa vigente.<br>Fissare alla parete il Room Control in oggetto secondo le Istruzioni del montaggio illustrate nel foglio allegato.<br><b>AVVERTENZE D'USO</b><br>Questo apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, o inesperte, a meno che non vengano supervisionate ed istruite nell'uso dell'apparecchio da una persona esperta responsabile per la loro sicurezza.<br>I bambini devono essere controllati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.<br>Non impiegare prodotti corrosivi o abrasivi, usare panni morbidi.<br><b>MODALITÀ D'USO E FUNZIONAMENTO</b><br>Per la programmazione consultare manuale tecnico 771Mmmaa | <b>INSTALLATION</b><br>Le Room Control doit être installé par du personnel qualifié dans le respect des réglementations en vigueur.<br>Fixer au mur le Room Control en objet suivant les Instructions du montage illustrées dans la feuille jointe.<br><b>PRÉCAUTIONS D'UTILISATION.</b><br>Cet appareil n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales réduites, ou inexpérimentées, à moins que elles ne soient supervisées et instruites pour utiliser l'appareil par une personne expérimentée responsable pour leur sécurité.<br>Les enfants doivent être contrôlés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.<br>Ne pas utiliser des produits abrasifs et corrosifs, utiliser des chiffons moelleux.<br><b>MODALITÉS D'EMPLOI ET DE FONCTIONNEMENT</b><br>Pour la programmation consulter le manuel technique 771Mmmaa | <b>MONTAJE</b><br>El Room Control, deberá instalarlo personal cualificado, en cumplimiento de las normativas vigentes al respecto.<br>Fijar en la pared el Room Control de referencia conforme a las Instrucciones de montaje descritas en la hoja adjunta.<br><b>ADVERTENCIA DE USO</b><br>Este equipo no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales o por personas inexpertas, a no ser bajo la vigilancia de una persona experta responsable de su seguridad y tras una adecuada instrucción al uso del equipo.<br>Controlar a los niños para asegurarse de que no puedan jugar con el equipo.<br>No utilizar productos corrosivos o abrasivos, usar paños suaves.<br><b>FORMAS DE USO Y FUNCIONAMIENTO</b><br>Para la programación, ver el manual técnico 771Mmmaa | <b>INSTALLATION</b><br>The Room Control Unit must be installed by qualified personnel in respect of all the regulations in force.<br>Fasten the Room Control in question to the wall as shown in the assembly instructions in the enclosed leaflet.<br><b>DIRECTIONS FOR USE</b><br>This equipment is not suitable for use by people (including children) with reduced physical, sensory and mental abilities, or unskilled people, unless they are supervised and trained to use the equipment by an experienced person who is responsible for their safety.<br>Children must be supervised to ensure that they do not play with the equipment.<br>Do not clean with corrosive or abrasive products, use only soft cloths.<br><b>METHOD OF USE AND OPERATION</b><br>Consult Technical Manual 771Mmmaa for programming | <b>MONTAGE</b><br>Die Room Control muss nach geltenden Vorschriften von Fachpersonal installiert werden.<br>Die Room Control entsprechend beliegender Montageanleitung an der Wand befestigen.<br><b>GEBRAUCHSANWEISUNGEN</b><br>Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (insbesondere Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten bestimmt oder durch Personen ohne entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse, es sei denn, sie werden von einer erfahrenen, für ihre Sicherheit verantwortlichen Person in der Nutzung des Geräts angewiesen und beaufsichtigt.<br>Kontrollieren, daß keine Kinder mit dem Apparat spielen!<br>Auf ätzende oder scheuernde Reinigungsmittel verzichten. Weiche Lappen verwenden.<br><b>BEDIENUNG UND BETRIEB</b><br>Für die Programmierung siehe Handbuch 771Mmmaa | <b>УСТАНОВКА</b><br>Установка регулятора Room Control должна выполняться квалифицированным персоналом с соблюдением действующих норм и правил.<br>Установите регулятор Room Control согласно указаниям, приведенным в прилагаемом листе.<br><b>ВНИМАНИЕ</b><br>Данный прибор не предназначен для использования детьми или лицами с ограниченными физическими и умственными возможностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром опытных лиц, ответственных за их безопасность, и получают от них указания, как пользоваться прибором.<br>Не позволяйте детям играть с прибором.<br>Для чистки не использовать едких и абразивных средств, пользоваться мягкой тряпкой.<br><b>УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b><br>Порядок программирования приведен в руководстве 771Mmmaa. |
|   |    |    |   |   |   |    |   |    |   |   |    |
| <b>INFORMAZIONI AGLI UTENTI</b><br>ai sensi dell'articolo 10 della Direttiva 2002/96/CE del 27/01/2003 sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) recata in Italia con Decreto Legislativo 25 Luglio 2005 n° 151.<br>• Il simbolo sopra riportato, presente anche sull'apparecchiatura, indica che essa è stata immessa sul mercato e che deve essere oggetto di raccolta separata nel momento in cui l'utilizzatore decide di disfarsene (inclusi tutti i componenti, i sottocompenti e i materiali di consumo che sono parte integrante del prodotto).<br>• Per l'indicazione sui sistemi di raccolta di detti apparecchi vi preghiamo di contattare la ditta IRSAP SPA o altro soggetto iscritto nei vari Registri Nazionali per gli altri paesi dell'Unione Europea. Il rifiuto originato da nucleo domestico (o di origine analogo) può essere conferito a sistemi di raccolta differenziata dei rifiuti urbani.<br>• All'atto dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente è possibile riconsegnare al venditore il vecchio apparecchio. Il rivenditore si farà poi carico di contattare il soggetto responsabile del ritiro dell'apparecchiatura.<br>• L'adeguata raccolta separata dell'apparecchio smesso e l'avvio alle successive operazioni di trattamento, recupero e smaltimento ambientale compatibile, consente di evitare potenziali effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana, e favorisce il riciclaggio ed il recupero dei materiali componenti.<br>Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dai recepimenti nazionali delle Direttive 91/156/Ce e 91/689/Ce (recipita in Italia con D.Lgs. 03/04/2006 n. 152 - Testo Unico Ambientale). | <b>INFORMATIONS DESTINEES AUX UTILISATEURS</b><br>aux termes de l'article 10 de la Directive 2002/96/CE du 27/01/2003 sur les déchets provenant d'appareillages électriques et électroniques.<br>• Le symbole reporté ci-dessus qui se trouve sur l'appareillage, indique que celui-ci a été mis sur le marché et qu'il doit être éliminé selon les indications de la collecte séparée des déchets au moment où l'utilisateur décide de l'éliminer (y compris tous les composants, les sous-ensembles et les matériaux de consommation qui font partie intégrante du produit).<br>• Pour avoir des indications sur les systèmes de collecte de ces appareils nous vous demandons de bien vouloir contacter l'entreprise IRSAP SPA ou tout autre sujet inscrit dans les différents Registres Nationaux pour les autres pays de l'Union Européenne. Le déchet dont l'origine vient du foyer domestique (ou d'origine similaire) peut être éliminé avec les systèmes de collecte séparée des déchets urbains.<br>• Au moment de l'achat d'un nouvel appareillage de type équivalent il est possible de remettre l'ancien appareil au vendeur. C'est le revendeur qui se chargera de contacter le sujet responsable du retrait de l'appareillage.<br>• La collecte séparée appropriée des déchets produits par l'appareil éliminé et la mise en œuvre des opérations de traitement, récupération et élimination environnementale compatible, permet d'éviter tout effet négatif potentiel sur l'environnement et la santé humaine et favorise le recyclage et la récupération des matériaux qui le composent.<br>L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les transpositions nationales des Directives 91/156/CE et 91/689/CE. | <b>INFORMACIONES PARA LOS USUARIOS</b><br>en conformidad con el artículo 10 de la Directiva 2002/96/CE del 27/01/2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos adaptada en España en el Real Decreto 208/2005.<br>• El símbolo anterior, presente también en el aparato, indica que éste ha sido comercializado y debe ser objeto de recogida selectiva cuando el usuario decida deshacerse de él (incluidos todos los componentes, los subsistemas y los materiales fungibles que forman parte integrante del producto).<br>• Para la indicación sobre los sistemas de recogida de dichos aparatos les rogamos interponer a la firma IRSAP SPA a otro sujeto inscrito en el correspondiente Registro Nacional para los demás países de la Unión Europea. El residuo originado por un núcleo doméstico (o de origen análogo) puede entregarse a sistemas de recogida selectiva de los residuos urbanos.<br>• Al comprar un aparato nuevo de tipo equivalente, es posible entregar al vendedor el viejo aparato. El revendedor se encargará seguidamente de ponerse en contacto con el sujeto responsable del retiro del aparato.<br>• La adecuada recogida selectiva del aparato fuera de uso y el inicio de las sucesivas operaciones de tratamiento, recuperación y eliminación compatible con el medioambiente, permite evitar potenciales efectos negativos en el medioambiente y en la salud humana y favorece el reciclaje y la recuperación de los materiales que lo componen.<br>La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones previstas por las normas nacionales en adopción de las Directivas 91/156/CE y 91/689/CE. | <b>INFORMATION FOR USERS</b><br>in accordance with article 10 of the Directive 2002/96/CE of 27/01/2003 on waste electrical and electronic equipment.<br>• The symbol shown above, present also on the equipment, indicates that it has been placed on the market and that, when the user decides to get rid of it, it must be disposed of in separate waste collection (including all the components, sub-assemblies and consumer materials which are an integral part of the product).<br>• For information on the systems for collecting these appliances, please contact the company IRSAP SPA or another subject enrolled in the various National Registers for other countries in the European Union. Waste produced in the home (or of similar origin) may be consigned to systems for the separate collection of urban waste.<br>• When buying a new appliance of an equivalent type, it is possible to hand over the old equipment to the seller. The seller will then contact the subject in charge of the collection of the equipment.<br>• The appropriate separate collection of the scrapped equipment and the subsequent operations of processing, recovery and environment-compatible disposal, allows the avoidance of potential negative effects on the environment and on human health, while favouring the recycling and recovery of the component materials.<br>The unauthorised disposal of the product by the user entails the application of the sanctions contemplated under the national approval of Directives 91/156/CE and 91/689/CE. | <b>ANWENDERINFORMATION</b><br>gemäß Artikel 10 der Verordnung 2002/96/CE vom 27.01.2003 über die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte.<br>• Das oben wiedergegebene Symbol, das auch am Gerät aufscheint, gibt an, dass das Gerät in den Verkehr gebracht wurde und am Ende seiner Lebenszeit vom Anwender einer getrennten Abfallsammlung zugeführt werden muss (einschließlich aller Bauteile, Bausätze und Verbrauchsmaterialien, die zum Produkt gehören).<br>• Was die Sammelsysteme dieser Geräte angeht, kontaktieren Sie bitte die Firma IRSAP SPA oder eine andere Stelle, die den einzelnen nationalen Registern der anderen EU-Mitgliedsstaaten entnommen werden kann. Als Haushaltsabfall (oder Abfall ähnlichen Ursprungs) kann das Gerät der städtischen Mülltrennung zugeführt werden.<br>• Beim Kauf eines neuen Geräts gleicher Art kann das alte Gerät auch dem Händler übergeben werden. Der Händler setzt sich mit der für die Rücknahme des Geräts verantwortlichen Stelle in Verbindung.<br>• Die angemessene Mülltrennung des alten Geräts und die Einleitung der anschließenden umweltschonenden Verarbeitungsverfahrens, Recycling- und Entsorgungsverfahren gestattet es, potentielle negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden, und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe.<br>Eine rechtswidrige Entsorgung des Geräts durch den Anwender bringt die Auflage von Verwaltungsverboten laut nationalen Umsetzungen der Richtlinien 91/156/CE und 91/689/CE. | <b>ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ</b><br>в соответствии со ст. 10 Директивы 2002/96/ЕС от 27.01.2003 г. «Об отходах электронного и электрического оборудования», принятой в Италии на основании Постановления правительства от 25 июля 2005 г. № 151<br>Приведенный выше символ присутствует также на приборе и указывает на то, что по окончании срока службы подлежит сбору и утилизации отдельно от других отходов (включая все компоненты, расходные материалы, входящие в состав прибора).<br>• Для получения информации по сбору и утилизации указанных приборов просим обращаться в IRSAP SPA или, в случае других стран Еврозоны, в любую другую организацию, зарегистрированную в соответствующей национальной реестрах. Электронные и электрические отходы домашнего (или аналогичного) происхождения можно сдавать в соответствующие пункты раздельного сбора.<br>• При покупке нового аналогичного прибора старый можно вернуть продавцу, который сам свяжется с организацией, занимающейся сбором отходов.<br>• Правильный сбор и утилизация отслужившего оборудования, в том числе компонентов и материалов, из которых оно изготовлено, способствует охране здоровья людей и окружающей среды.<br>Нарушение пользователем правил утилизации отработавшего прибора влечет за собой применение санкций, предусмотренных национальными нормативными актами, которыми приняты Директивы 91/156/ЕС и 91/689/ЕС (в Италии – Постановление правительства от 03.04.2006 г. № 152 об охране окружающей среды). |   |  |   |  |  |   |